

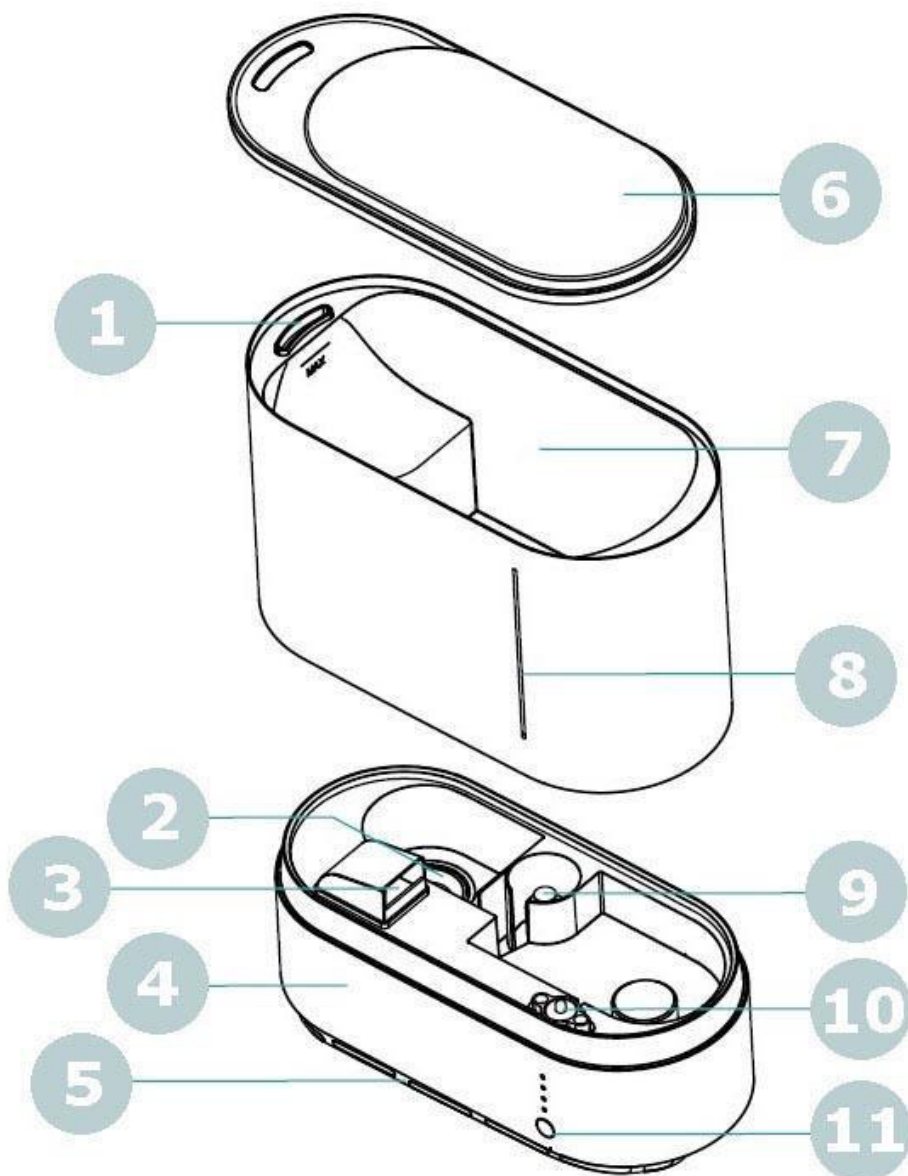
## AIRH001

---



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	7
MODE D'EMPLOI	11
MANUAL DEL USUARIO	15
BEDIENUNGSANLEITUNG	19
INSTRUKCJA OBSŁUGI	23
MANUAL DO UTILIZADOR	27





# USER MANUAL

## 1. Introduction



### To all residents of the European Union

#### Important environmental information about this product

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



Class 2 appliance.

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Do not disassemble the appliance. There are no user-serviceable parts.
- This appliance is for household use only.
- Never clean the tank with abrasive or corrosive materials.
- Unplug the appliance from the mains before filling up the tank. Fill the tank up to the limit level only.
- Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.
- Disconnect the appliance from the mains to clean it or when it is not in use. Handle the power cord by the plug only. Avoid touching the power cord with wet hands.
- Only use the appliance when the tank is filled with water. Never fill the tank with flammable or combustible materials.
- Never leave the appliance unattended when plugged in.
- Keep the appliance away from heat sources such as radiators. Operate only on a dry and level surface.
- Do not immerse the appliance.

### 3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

### 4. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

<b>1</b>	mist outlet
<b>2</b>	chip
<b>3</b>	air outlet
<b>4</b>	housing
<b>5</b>	air inlet
<b>6</b>	cover

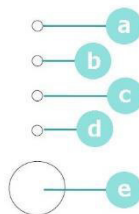
<b>7</b>	water tank
<b>8</b>	water level window
<b>9</b>	water level LED
<b>10</b>	lighting
<b>11</b>	on-off button

### 5. Operation

#### Before Using the Appliance

1. Install the appliance on a non-slippery and flat surface.
2. Make sure the appliance is unplugged from the mains.
3. Open the cover and fill the tank with regular tap – or better, distilled – water. Do not exceed the MAX marking.
4. Close the tank with the cover. Connect the appliance to the mains and press the on-off button to switch it on. After 1 second, the appliance enters the standby mode.

#### Operation



Control panel.

<b>a</b>	high mode LED
<b>b</b>	medium mode LED
<b>c</b>	low mode LED

<b>d</b>	power LED
<b>e</b>	on-off button

1. With the appliance in standby, press the on-off button to select the working mode. The selection sequence is:

low mode → medium mode → high mode → off

2. Press and hold the on-off button pressed for 3 seconds to switch the water level LED on. You can now clearly see the water level through the water level window. Press and hold for 3 seconds to switch the LED off.

---

#### REMARKS

---

- The power LED will burn red when the appliance runs short of water. Also, the appliance will automatically switch off when it runs out of water.
  - The power LED will burn white when the appliance is running.
  - The appliance will automatically stop working as soon as you lift it. Therefore, do not lift the appliance while it is working.
- 

#### After Use

1. Switch off the appliance and unplug from the mains.
2. Do not leave water in the tank. Pour the remaining water from the tank and dry with a clean cloth.

## 6. Care and Maintenance

Before starting any cleaning or maintenance activities:

1. Unplug the appliance from the mains.
2. Let the appliance cool down.

#### Cleaning

- Wipe all exterior surfaces of the appliance clean with a soft cloth dampened with a soap and water solution. Do not immerse or submerge any part of the appliance in water or any other liquid. Never use solvents or cleaning agents containing petroleum (petrol, kerosene, oil), paint thinner, turpentine, alcohol, or ammonia.
- Make sure the water valve at the bottom of the tank is kept clean.

#### Maintenance

- The appliance does not need any maintenance apart from descaling. To do so, weekly wipe the tank with undiluted white vinegar to remove the scales, rinse with fresh water and wipe dry with a clean cloth.
- To sanitize the appliance, fill the tank with white vinegar, let the vinegar sit for 20 minutes, rinse with fresh water and wipe dry with a clean cloth.

#### Storing

- Store the appliance and its accessories in its original package in a clean and dry area.

## 7. Technical Specifications

power supply .....	100-240 V~, 50/60 Hz
power consumption .....	21 W
maximum room size .....	20 m <sup>2</sup>
noise level .....	< 30 dB
timer .....	no
humidification capacity .....	210 ml/h
water tank volume.....	2.2 L
material .....	ABS + PP
colour .....	white
dimensions .....	265 x 160 x 251 mm
weight .....	1420 g
cord length .....	1.5 m

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding



### Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

#### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product

Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggegooid, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Dit toestel behoort tot klasse II.

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Als de voedingskabel beschadigd is, dan moet deze door de fabrikant, diens servicedienst, of een gelijkwaardig bekwaam persoon vervangen worden om gevaar te voorkomen.
- Demonteer het toestel niet. Er zijn geen door de gebruiker te vervangen onderdelen.
- Dit toestel is enkel geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Gebruik nooit schuurmiddelen of bijtende producten om het reservoir te reinigen.
- Trek de stekker uit het stopcontact alvorens het reservoir te vullen. Vul het reservoir tot aan de markering.
- De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning vermeld in de specificaties achteraan de handleiding.
- Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het toestel reinigt of als u het niet gebruikt. Houd de voedingskabel altijd vast bij de stekker en niet bij de kabel. Raak de voedingskabel nooit aan met natte handen.
- Schakel het toestel enkel in wanneer het reservoir met water is gevuld. Vul het reservoir nooit met onvlambare of brandbare materialen.
- Laat het toestel nooit onbeheerd achter wanneer deze ingeschakeld is.
- Houd het toestel uit de buurt van warmtebronnen zoals radiatorkachels. Plaats het toestel op een droge en stabiele ondergrond.
- Dompel het toestel nooit onder in een vloeistof.

### 3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

### 4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

<b>1</b>	neveluitlaat
<b>2</b>	chip
<b>3</b>	luchtuitlaat
<b>4</b>	behuizing
<b>5</b>	luchtinlaat
<b>6</b>	deksel

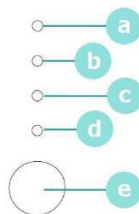
<b>7</b>	waterreservoir
<b>8</b>	waterniveau
<b>9</b>	waterniveau-indicator
<b>10</b>	verlichting
<b>11</b>	aan/uit-knop

### 5. Gebruik

#### Voor de ingebruikname

1. Plaats het toestel op een slipvrij en vlak oppervlak.
2. Ontkoppel het toestel van het lichtnet.
3. Open het deksel en vul het reservoir met kraanwater, of bij voorkeur gedestilleerd water. Overschrijd de MAX-markering niet.
4. Sluit het reservoir af met het deksel. Steek de stekker in het stopcontact en druk op de aan/uit-knop om het toestel in te schakelen. Na 1 seconde schakelt het toestel naar de stand-bymodus.

#### Gebruik



Bedieningspaneel.

<b>a</b>	led bedrijfsmodus maximum
<b>b</b>	led bedrijfsmodus normaal
<b>c</b>	led bedrijfsmodus minimum

<b>d</b>	voedingsled
<b>e</b>	aan/uit-knop



1. In stand-bymodus, druk op de aan/uit-knop om de bedrijfsmodus te selecteren. De instelvolgorde is:

minimum → normaal → maximum → uit

2. Houd de aan/uit-knop gedurende 3 seconden ingedrukt om de waterniveau-indicator in te schakelen. Het kijkvenster geeft het waterniveau weer. Houd de aan/uit-knop gedurende 3 seconden ingedrukt om de led uit te schakelen.

---

### **OPMERKINGEN**

---

- De voedingsled licht rood op wanneer het waterreservoir leeg is. Het toestel schakelt ook automatisch uit wanneer het reservoir leeg is.
- De voedingsled licht wit op wanneer het toestel in werking is.
- Het toestel stopt automatisch zodra u het optilt. Til het toestel niet op terwijl het in werking is.

---

### **Na gebruik**

1. Schakel het toestel uit en trek de stekker uit het stopcontact.
2. Laat geen water in het reservoir staan. Giet het resterende water uit het reservoir en droog af met een propere doek.

## **6. Reiniging en onderhoud**

Voor het reinigen of onderhoud:

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Laat het toestel afkoelen.

### **Reiniging**

- Reinig de behuizing met een zachte doek die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing. Dompel het toestel nooit onder in water of andere vloeistoffen. Gebruik nooit oplosmiddelen of reinigingsmiddelen die petroleum (benzine, kerosine, olie), verfverdunder, wasbenzine, alcohol of ammoniak bevatten.
- Zorg ervoor dat de waterklep op de bodem van het reservoir proper blijft.

### **Onderhoud**

- Naast ontkalken heeft het toestel geen speciaal onderhoud nodig. Maak het reservoir wekelijks schoon met onverdunde witte azijn om de kalkaanslag te verwijderen, spoel af met water en veeg droog met een propere doek.
- Om het toestel te reinigen, vul het reservoir met witte azijn, laat 20 minuten inwerken, spoel af met water en veeg droog met een propere doek.

### **Opberging**

- Bewaar het toestel in de oorspronkelijke verpakking op een droge en propere plaats.

## 7. Technische specificaties

voeding .....	100-240 V~, 50/60 Hz
verbruik .....	21 W
voor ruimtes tot .....	20 m <sup>2</sup>
geluidsniveau .....	< 30 dB
timer .....	neen
bevochtigingscapaciteit .....	210 ml/h
waterreservoir .....	2.2 L
materiaal.....	ABS + PP
kleur.....	wit
afmetingen .....	265 x 160 x 251 mm
gewicht .....	1420 g
kabellengte.....	1.5 m

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction



### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non-sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Appareil de classe 2.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par le fabricant, un technicien ou une autre personne qualifiée pour éviter tout danger.
- Ne jamais démonter l'appareil. Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur.
- Ce produit est destiné uniquement à un usage intérieur.
- Ne jamais nettoyer le réservoir avec des nettoyeurs corrosifs ou abrasifs.
- Débrancher l'appareil avant de remplir le réservoir. Remplir le réservoir jusqu'au repère MAX.
- S'assurer que la tension réseau ne dépasse pas la tension indiquée dans les spécifications.
- Déconnecter l'appareil avant de le nettoyer ou lorsqu'il n'est pas utilisé. Tirer sur la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas sur le câble. Ne jamais toucher le cordon d'alimentation avec les mains mouillées.
- Ne brancher l'appareil que lorsque le réservoir est rempli. Ne jamais remplir le réservoir avec des substances combustibles ou inflammables.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
- Tenir l'appareil à l'écart des sources de chaleur comme les radiateurs. Toujours placer l'appareil sur une surface sèche et plane.
- Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.

### 3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

### 4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

<b>1</b>	sortie de la brume
<b>2</b>	pouce
<b>3</b>	sortie d'air
<b>4</b>	boîtier
<b>5</b>	entrée d'air
<b>6</b>	couvercle

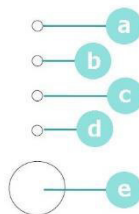
<b>7</b>	réservoir d'eau
<b>8</b>	fenêtre du réservoir d'eau
<b>9</b>	indicateur du niveau d'eau
<b>10</b>	éclairage
<b>11</b>	bouton on-off

### 5. Emploi

#### Avant la mise en service

1. Installer l'appareil sur une surface plane et non-glissante.
2. Débrancher l'appareil du réseau électrique.
3. Ouvrir le couvercle et remplir le réservoir avec de l'eau du robinet - ou mieux, si distillé. Ne pas dépasser le repère MAX.
4. Fermer le réservoir avec le couvercle. Brancher l'appareil sur le réseau électrique et appuyer sur le bouton on-off pour allumer l'appareil. Après 1 seconde, l'appareil passe en mode veille.

#### Emploi



Panneau de contrôle.

<b>a</b>	LED mode maximum
<b>b</b>	LED mode normal
<b>c</b>	LED mode minimum

<b>d</b>	LED d'alimentation
<b>e</b>	bouton on-off

1. En mode veille, appuyer sur le bouton on-off pour sélectionner le mode de fonctionnement. La séquence de sélection est :

mode minimum → mode normal → mode maximum → éteint

2. Maintenir enfoncé le bouton on-off pendant 3 secondes pour désactiver l'indicateur LED du niveau d'eau. Vous pouvez voir le niveau d'eau par la fenêtre du réservoir d'eau. Maintenir enfoncé le bouton on-off pendant 3 secondes pour désactiver la LED.

---

#### **REMARQUES**

- En cas d'absence d'eau, la LED d'alimentation s'allume en rouge. L'appareil s'éteint automatiquement lorsque le réservoir d'eau est vide.
- La LED d'alimentation s'allume en blanc lorsque l'appareil est en marche.
- L'appareil s'arrête automatiquement dès qu'il est soulevé. Ne pas soulever l'appareil pendant le fonctionnement.

---

#### **Après utilisation**

1. Éteindre l'appareil et débrancher du réseau électrique.
2. Ne pas laisser de l'eau dans le réservoir. Verser l'eau restante du réservoir et essuyer avec un chiffon propre.

## **6. Entretien**

Avant tout nettoyage ou entretien :

1. Débrancher l'appareil du réseau électrique.
2. Laisser refroidir l'appareil.

#### **Nettoyage**

- Nettoyer le boîtier de l'appareil avec un chiffon doux imprégné d'un détergent doux. Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. Ne jamais utiliser de solvants ou de détergents contenant du pétrole (essence, kérosène, huile), diluant, térébenthine, alcool ou ammoniac.
- Veiller à ce que la vanne d'eau au fond du réservoir reste propre.

#### **Entretien**

- En dehors du détartrage, l'appareil ne nécessite aucun entretien particulier. Nettoyer chaque semaine le réservoir avec du vinaigre blanc non dilué pour éliminer l'entartrage, rincer à l'eau propre et sécher avec un chiffon propre.
- Pour nettoyer l'appareil, remplir le réservoir avec du vinaigre blanc, laisser tremper pendant 20 minutes, rincer à l'eau propre et sécher avec un chiffon propre.

#### **Rangement**

- Ranger l'appareil et ses accessoires dans l'emballage d'origine et dans un endroit propre et sec.

## 7. Spécifications techniques

alimentation .....	100-240 V~, 50/60 Hz
consommation .....	21 W
surface couverte.....	20 m <sup>2</sup>
niveau sonore .....	< 30 dB
minuterie .....	non
capacité d'humidification .....	210 ml/h
réservoir d'eau .....	2.2 L
matériau .....	ABS + PP
couleur.....	blanc
dimensions .....	265 x 160 x 251 mm
poids .....	1420 g
longueur du câble.....	1.5 m

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción



### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Este aparato pertenece a la clase de protección 2.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- Un cable de alimentación dañado debe ser reemplazado por el distribuidor, un técnico u otra persona cualificada para evitar cualquier peligro.
- No desmonte el aparato. El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza.
- Este producto sólo es apto para el uso doméstico.
- Nunca limpie el depósito con líquidos corrosivos o abrasivos.
- Desenchufe el aparato antes de llenar el depósito con agua. Llene el depósito sólo hasta el nivel límite.
- Asegúrese de que la tensión de red no sobrepase la tensión indicada en las especificaciones.
- Desenchufe siempre el aparato si no va a usarlo durante un largo período de tiempo o antes de limpiarlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable. No toque el cable de alimentación con las manos mojadas.
- Utilice sólo el aparato si el depósito está lleno de agua. Nunca introduzca materiales inflamables en el depósito.
- Nunca deje un aparato activado sin vigilancia.
- Mantenga el aparato lejos del alcance de fuentes de calor como p.ej. calefacciones. Utilice el aparato sólo en una superficie seca y plana.
- Nunca sumerja el aparato en un líquido

### 3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

### 4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>1</b>	salida de niebla
<b>2</b>	chip
<b>3</b>	salida de aire
<b>4</b>	carcasa
<b>5</b>	orificios de ventilación
<b>6</b>	tapa

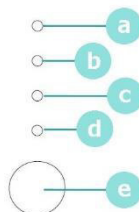
<b>7</b>	depósito
<b>8</b>	ventana
<b>9</b>	LED de nivel de agua
<b>10</b>	iluminación
<b>11</b>	botón de encendido/apagado

### 5. Uso

#### Antes del uso

1. Instale el aparato en una superficie plana y antideslizante.
2. Asegúrese de que el aparato esté desenchufado.
3. Abra la tapa y llene el depósito. Use preferentemente agua destilada. Asegúrese de que el nivel del agua no sobrepase la marca MAX.
4. Cierre el depósito con la tapa. Enchufe el aparato y pulse el botón de encendido/apagado para encenderlo. Después de 1 segundo, se activa el modo de espera (standby).

#### Funcionamiento



Panel de control.

<b>a</b>	LED de modo máximo
<b>b</b>	LED de modo normal
<b>c</b>	LED de modo mínimo

<b>d</b>	LED de alimentación
<b>E</b>	botón de encendido/apagado



1. Cuando el aparato está en el modo de espera (standby), pulse el botón de encendido/apagado para seleccionar el modo de funcionamiento deseado. Orden:  
  
modo mínimo → modo normal → modo máximo → apagado
2. Mantenga pulsado el botón de encendido/apagado durante 3 segundos para encender el LED de nivel de agua. Ahora, puede ver el nivel de agua por la ventana. Mantenga pulsado el botón durante 3 segundos para apagar el LED.

---

### OBSERVACIONES

---

- El LED de alimentación se ilumina en rojo cuando el depósito está vacío. El aparato se apaga automáticamente cuando el depósito está vacío.
- El LED de alimentación se iluminará en blanco cuando el aparato está funcionando.
- El aparato se apaga automáticamente en cuanto lo levante. Por tanto, no levanta el aparato mientras esté funcionando.

---

### Después del uso

1. Apague el aparato y desenchúfelo.
2. No deje agua en el depósito. Quite el agua del depósito y séquelo con un paño limpio.

## 6. Cuidado y mantenimiento

Antes de iniciar cualquier actividad de limpieza o mantenimiento:

1. Desenchufe el aparato.
2. Deje que el aparato se enfríe.

### Limpieza

- Limpie todas las superficies exteriores de la unidad con un paño suave con agua y jabón. No sumerja ninguna parte de la unidad en agua o cualquier otro líquido. No utilice disolventes o productos de limpieza que contienen petróleo (gas, queroseno, aceite), disolvente de pintura, aguarrás, alcohol o amoníaco.
- Asegúrese siempre de que la válvula de agua de la parte inferior del depósito esté limpia.

### Mantenimiento

- Salvo la descalcificación, el usuario no habrá de efectuar ningún mantenimiento. Para descalcificar el depósito, use vinagre blanco concentrado, enjuague con abundante agua y seque con un paño limpio.
- Para desinfectar el aparato, llene el depósito con vinagre blanco y espere 20 minutos. Luego, enjuague con abundante agua y seque con un paño limpio.

### Guardar el aparato

- Almacene el aparato y los accesorios en su embalaje original y en un lugar limpio y seco.

## 7. Especificaciones

alimentación .....	100-240 V~, 50/60 Hz
consumo .....	21 W
superficie que humidifica .....	20 m <sup>2</sup>
nivel de ruido .....	< 30 dB
temporizador .....	no
capacidad de humidificación.....	210 ml/h
capacidad del depósito de agua .....	2.2 L
material .....	ABS + PP
color .....	blanco
dimensiones .....	265 x 160 x 251 mm
peso .....	1420 g
longitud de la cuerda .....	1.5 m

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

### An alle Einwohner der Europäischen Union Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder die verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.



Der Aufbau des Gerätes entspricht der Schutzklasse 2.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
- Ist der Stromkabel beschädigt, dann soll der Hersteller, eine Fachkraft oder eine andere geeignete Person das Kabel ersetzen.
- Demontieren Sie niemals das Gerät. Es gibt keine zu wartenden Teile.
- Dieses Gerät ist nur für den häuslichen Gebrauch bestimmt.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel.
- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie das Gerät füllen. Überschreiten Sie beim Befüllen mit Wasser niemals die Markierung MAX.
- Stellen Sie sicher, dass die in der Bedienungsanleitung angegebene Netzspannung (siehe 'Technische Daten') der Spannung Ihrer örtlichen Stromversorgung entspricht.
- Ziehen Sie den Stecker nach dem Gebrauch und bevor Sie das Gerät reinigen aus der Steckdose. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung. Berühren Sie das Netzkabel nicht mit feuchten Händen.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn die Wanne mit Wasser gefüllt ist. Füllen Sie die Wanne niemals mit entflammabaren Materialien.
- Lassen Sie das Gerät in Betrieb nicht unbeaufsichtigt zurück.
- Halten Sie das Gerät von Wärmequellen wie z.B. Radiatoren fern. Stellen Sie das Gerät auf einen trockenen und stabilen Untergrund.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser ein.

### 3. Allgemeine Richtlinien

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

### 4. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>1</b>	Vernebelungsdüse
<b>2</b>	Chip
<b>3</b>	Luftaustrittsöffnung
<b>4</b>	Gehäuse
<b>5</b>	Luft Eintrittsöffnungen
<b>6</b>	Abdeckung

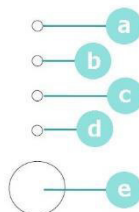
<b>7</b>	Wassertank
<b>8</b>	Sichtfenster
<b>9</b>	LED für den Wasserstand
<b>10</b>	Beleuchtung
<b>11</b>	EIN/AUS-Schalter

### 5. Installation

#### Bevor der Inbetriebnahme

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebenen, rutschfeste Fläche.
2. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
3. Öffnen Sie die Abdeckung und füllen Sie den Tank vorzugsweise mit destilliertem Wasser. Überschreiten Sie die Markierung MAX nicht.
4. Schließen Sie den Tank mit der Abdeckung. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und drücken Sie den EIN/AUS-Schalter. Nach 1 Sekunde wird der Standby-Modus aktiviert.

#### Betrieb



Bedienfeld.

<b>a</b>	LED für den max. Modus
<b>b</b>	LED für den normalen Modus
<b>c</b>	LED für den min. Modus

<b>d</b>	Stromversorgungs-LED
<b>e</b>	EIN/AUS-Schalter

1. Im Standby-Modus, drücken Sie den EIN/AUS-Schalter, um den gewünschten Betriebsmodus auszuwählen. Reihenfolge:

min. Modus → normaler Modus → max. Modus → aus

2. Halten Sie den EIN/AUS-Schalter während 3 Sekunden gedrückt, um die LED für den Wasserstand einzuschalten. Sie sehen nun deutlich den Wasserstand. Halten Sie den EIN/AUS-Schalter 3 Sekunden gedrückt, um die LED auszuschalten.

---

### **BEMERKUNGEN**

---

- Die Strom-LED leuchtet rot, wenn der Tank leer ist. Das Gerät wird automatisch ausgeschaltet, wenn der Tank leer ist.
- Die Strom-LED leuchtet weiß, wenn das Gerät funktioniert.
- Das Gerät wird automatisch ausgeschaltet, sobald Sie es hochheben. Heben Sie das Gerät also niemals hoch, wenn es funktioniert.

---

### **Nach Gebrauch**

1. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
2. Lassen Sie kein Wasser im Tank. Entfernen Sie das Wasser und trocknen Sie den Tank mit einem sauberen Tuch.

## **6. Pflege und Wartung**

Vor dem Reinigen oder Warten:

1. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
2. Lassen Sie das Gerät abkühlen.

### **Reinigung**

- Reinigen Sie die Außenseite des Gerätes mit einem leicht mit Wasser und Seife angefeuchteten, sanften Tuch mit ein bisschen Seife und Wasser. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit ein. Verwenden Sie niemals Lösungs- oder Reinigungsmittel, die Petroleum (Benzin, Kerosin, Öl), Verdüner, Terpentin, Alkohol oder Ammoniak enthalten.
- Stellen Sie sicher, dass das Wasserventil am Unterseite des Tanks sauber ist.

### **Wartung**

- Das Gerät soll nur entkalkt werden. Wischen Sie den Tank mit unverdünntem Essig ab, spülen Sie mit Wasser ab und trocknen Sie ihn mit einem sauberen Tuch ab.
- Zur Desinfektion, füllen Sie den Tank mit Essig und warten Sie 20 Minuten. Reinigen Sie danach mit Wasser und trocknen Sie mit einem sauberen Tuch ab.

### **Lagern**

- Bewahren Sie das Gerät immer in der Originalverpackung und an einem trockenen und sauberen Ort auf.

## 7. Technische Daten

Stromversorgung .....	100-240 V~, 50/60 Hz
Stromverbrauch .....	21 W
geeignet für Räume bis max. ....	20 m <sup>2</sup>
Geräuschpegel .....	< 30 dB
Zeitschaltuhr .....	nein
Befeuchtungsleistung .....	210 ml/h
Fassungsvermögen Wassertank.....	2.2 L
Material.....	ABS + PP
Farbe .....	weiß
Abmessungen .....	265 x 160 x 251 mm
Gewicht.....	1420 g
Kabellänge .....	1.5 m

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Dotyczy mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Urządzenie klasy 2.

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Uszkodzony przewód zasilający powinien wymienić producent, przedstawiciel serwisu producenta lub osoba o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożenia.
- Nie rozmontowywać urządzenia. W urządzeniu nie występują części, które mogą być serwisowane przez użytkownika.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego.
- Nie czyścić zbiornika środkami ściernymi lub żrącymi.
- Przed napełnieniem zbiornika odłączyć myjkę od sieci elektrycznej. Napełniać zbiornik tylko do dopuszczalnego poziomu.
- Należy upewnić się, że napięcie nie przekracza wartości określonej w specyfikacjach niniejszej instrukcji.
- Urządzenie należy odłączyć od zasilania przed czyszczeniem oraz w przypadku, gdy nie jest używane. Przewód zasilający należy trzymać wyłącznie za wtyczkę. Unikać dotykania kabla zasilania mokrymi rękami.
- Urządzenia używać tylko wtedy, gdy zbiornik jest napełniony wodą. Nigdy nie napełniać zbiornika materiałami łatwopalnymi lub zapalnymi.
- Nigdy nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Urządzenie należy trzymać z dala od źródeł ciepła, takich jak grzejniki. Umieścić urządzenie na suchej i równej powierzchni.
- Nie zanurzać urządzenia.

### 3. Informacje ogólne

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadmierzalne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

### 4. Przegląd

Patrz ilustracje na stronie 2 niniejszej instrukcji.

<b>1</b>	wylot mgiełki
<b>2</b>	chip
<b>3</b>	wylot powietrza
<b>4</b>	obudowa
<b>5</b>	wlot powietrza
<b>6</b>	pokrywa

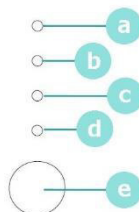
<b>7</b>	zbiornik na wodę
<b>8</b>	okienko pokazujące poziom wody
<b>9</b>	wskaźnik LED poziomu wody
<b>10</b>	lampka
<b>11</b>	przycisk wł./wył.

### 5. Obsługa

#### Przed użyciem urządzenia

1. Zamontować urządzenie na płaskiej, nieśliskiej powierzchni.
2. Upewnić się, że urządzenie jest odłączone od sieci.
3. Otworzyć pokrywę i napełnić zbiornik wodą z kranu - albo lepiej - destylowaną. Nie należy przekraczać poziomu oznaczonego jako MAX.
4. Zamknąć pokrywę zbiornika. Podłączyć urządzenie do sieci zasilającej i wcisnąć przycisk wł./wył., aby je uruchomić. Po 1 sekundzie urządzenie przejdzie w tryb czuwania.

#### Obsługa



Panel sterowania.

<b>a</b>	wskaźnik LED trybu wysokiego
<b>b</b>	wskaźnik LED trybu średniego
<b>c</b>	wskaźnik LED trybu niskiego

<b>d</b>	dioda LED zasilania
<b>e</b>	przycisk wł./wył.



1. Gdy urządzenie jest w trybie czuwania, nacisnąć przycisk wł./wył., aby wybrać tryb pracy. Sekwencja wyboru:

tryb niski (low) →, tryb średni (medium) →, tryb wysoki (high) →, wył.

2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk wł./wył. przez 3 sekundy, aby włączyć wskaźnik LED poziomu wody. Teraz wyraźnie widać przez okienko poziom napełnienia zbiornika wodą. Nacisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy, aby wyłączyć wskaźnik LED.

---

#### UWAGI

- Gdy w urządzeniu zacznie brakować wody, dioda LED zasilania zapali się na czerwono. Gdy skończy się woda, urządzenie wyłączy się automatycznie.
- Podczas pracy urządzenia dioda LED zasilania pali się na biało.
- Podniesienie urządzenia spowoduje jego automatyczne wyłączenie. Dlatego nie należy podnosić urządzenia, gdy jest uruchomione.

---

#### Po użyciu

1. Wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci.
2. Nie zostawiać wody w zbiorniku. Usunąć wodę ze zbiornika i wytrzeć czystą szmatką.

## 6. Utrzymanie i konserwacja

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem lub konserwacją:

1. Odłączyć urządzenie od sieci zasilającej.
2. Pozostawić urządzenie do schłodzenia.

#### Czyszczenie

- Przetrzeć powierzchnie zewnętrzne urządzenia miękką szmatką zwilżoną mydłem i roztworem wodnym. Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innej cieczy. Nigdy nie używać rozpuszczalników ani środków czyszczących na bazie ropy naftowej (benzyna, nafta, olej), rozcieńczalnika do farb, terpentyny, alkoholu lub amoniaku.
- Należy dopilnować, aby zawór wodny na dnie zbiornika był czysty.

#### Konserwacja

- Urządzenie nie wymaga konserwacji - wystarczy je odkamieniać. W tym celu należy raz na tydzień przetrzeć zbiornik nierozcieńczonym białym octem, wypłukać czystą wodą i wytrzeć do sucha czystą szmatką.
- Aby zdezynfekować urządzenie należy napełnić zbiornik białym octem, pozostawić na 20 minut, wypłukać czystą wodą i wytrzeć do sucha czystą szmatką.

#### Przechowywanie

- Przechowywać urządzenie i jego wyposażenie w oryginalnym opakowaniu, w czystym i suchym miejscu.

## 7. Specyfikacja techniczna

zasilanie .....	100-240 V~, 50/60 Hz
pobór mocy .....	21 W
maksymalna wielkość pomieszczenia .....	20 m <sup>2</sup>
poziom hałasu .....	< 30 dB
timer .....	nie
wydajność osuszacza .....	210 ml/h
pojemność zbiornika na wodę .....	2,2 l
materiał .....	ABS + PP
kolor .....	biały
wymiary .....	265 x 160 x 251 mm
waga .....	1420 g
długość kabla .....	1,5 m

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.**

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução



### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Aparelho de classe 2.

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Se o cabo estiver danificado, ele deve ser substituído pelo fabricante ou serviço técnico ou qualquer pessoa qualificada para evitar qualquer dano.
- Não desmonte o aparelho. O utilizador não deverá fazer a manutenção das peças.
- Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico.
- Nunca limpe o tanque com produtos abrasivos ou corrosivos.
- Desligue o aparelho da corrente elétrica antes de encher o tanque. Encha o tanque apenas até ao limite máximo indicado.
- Certifique-se que a tensão de rede não é superior à tensão indicada nas especificações.
- Desligue o aparelho da corrente elétrica para o limpar ou caso não pretenda usá-lo. Manuseie o cabo de alimentação segurando sempre pela ficha. Evite tocar no cabo de alimentação com as mãos molhadas.
- Não use o aparelho se o tanque não estiver cheio de água. Nunca encha o tanque com materias combustíveis ou inflamáveis.
- Nunca deixe o aparelho ligado à corrente, sem supervisão.
- Mantenha o aparelho afastado de fontes de calor tais como radiadores. Colocar sempre o aparelho numa superfície seca e nivelada.
- Nunca submergir o aparelho.

### 3. Normas gerais

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física ...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

### 4. Descrição

Veja as imagens na página 2 deste manual.

<b>1</b>	saída de vapor
<b>2</b>	chip
<b>3</b>	saída de ar
<b>4</b>	caixa
<b>5</b>	entrada de ar
<b>6</b>	tampa

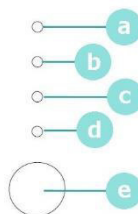
<b>7</b>	tanque de água
<b>8</b>	janela do nível de água
<b>9</b>	LED do nível de água
<b>10</b>	iluminação
<b>11</b>	botão para ligar/desligar

### 5. Utilização

#### Antes de Utilizar o Aparelho

1. Instale o aparelho numa superfície plana e antiderrapante.
2. Certifique-se que o aparelho está desligado da corrente elétrica.
3. Abra a tampa e encha o tanque com água da torneira – ou ainda melhor, água destilada. Não ultrapasse a marca MAX.
4. Feche o tanque colocando a tampa. Ligue o aparelho à corrente elétrica e pressione o botão de ligar-desligar para ligar o aparelho. Após 1 segundo, o aparelho entra no modo de espera.

#### Utilização



Painel de controlo.

<b>a</b>	LED do modo alto
<b>B</b>	LED do modo médio
<b>c</b>	LED do modo baixo

<b>D</b>	LED alimentação
<b>E</b>	botão para ligar/desligar

1. Com o aparelho no modo de espera, pressione o botão de ligar-desligar para selecionar o modo de funcionamento. A sequência de seleção é:  
  
modo baixo → modo médio → modo alto → desligado
2. Pressione o botão de ligar-desligar durante 3 segundos para ligar o LED de nível de água. Pode agora ver claramente o nível de água através da respetiva janela. Pressione o botão de ligar-desligar durante 3 segundos para desligar o LED.

---

**OBSERVAÇÕES**

---

- O LED de potência acende na cor vermelha sempre que o aparelho tiver pouca água. Do mesmo modo, o aparelho desliga-se sempre que ficar sem água.
- O LED de potência acende na cor branca enquanto o aparelho estiver a funcionar.
- O aparelho deixa automaticamente de funcionar sempre que o levantar. Como tal, nunca levante o aparelho durante o funcionamento.

---

**Após a Utilização**

1. Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada elétrica.
2. Não deixe ficar a água dentro do tanque. Despeje a água que se encontra no tanque e enxugue-o com um pano limpo.

## **6. Cuidados e manutenção**

Antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção:

1. Desligue a ficha da tomada de corrente elétrica.
2. Deixe o aparelho arrefecer.

**Limpeza**

- Limpe toda a superfície exterior do aparelho com um pano macio embebido numa solução de água e sabão. Não mergulhe qualquer componente do aparelho em água ou em qualquer outro líquido. Nunca use solventes ou produtos de limpeza que contenham petróleo (gasolina, querosene, óleo), diluente, terebintina, álcool ou amónia.
- Certifique-se de que a válvula da água, na parte de baixo do tanque, está sempre limpa.

**Manutenção**

- O aparelho não necessita de qualquer manutenção para além da descalcificação. Para tal, limpe o tanque semanalmente com vinagre branco puro para remover as impurezas, passe por água limpa e enxugue com um pano limpo e seco.
- Para higienizar o aparelho, encha o tanque com vinagre branco, deixe atuar durante 20 minutos, passe por água limpa e enxugue com um pano limpo e seco.

**Armazenamento**

- Guarde o aparelho e os acessórios na embalagem original, num local limpo e seco.

## 7. Especificações

alimentação .....	100-240 V~, 50/60 Hz
consumo .....	21 W
área máxima da divisão .....	20 m <sup>2</sup>
nível de ruído .....	< 30 dB
temporizador .....	não
capacidade do desumidificador .....	210 ml/h
volume do tanque da água .....	2.2 L
material .....	ABS + PP
cor .....	branco
dimensões .....	265 x 160 x 251 mm
peso .....	1420 g
comprimento do cabo .....	1.5 m

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialised external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity,...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitsnormen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en

levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Val niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstvermindering.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle);
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman®; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut);
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

## ES

### Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

### Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

### Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

## DE

### Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

### • Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörfteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen T ransport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspause berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden T ransportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**



**PL****Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrzkiwe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dłożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemierzalowa od usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

**• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotność;
  - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z utraty danych;
  - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
  - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pionowa, upadku lub kleski żywiołowej, itp.;
  - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
  - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
  - Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
  - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
  - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko uszkodzenia produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego uszkodzenia, wady;
  - Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanymi okoliczności obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
  - W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.
- wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

**PT****Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as

nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos:**
  - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
  - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
  - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
  - danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
  - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
  - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
  - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
  - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
  - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
  - qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
  - dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
  - uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
  - qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

Made in PRG  
Imported for PEREL by Velleman nv  
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium  
www.perel.eu